**Проект на тему:**

**«Основные различия между британским и американским вариантами английского языка»**

*Зрюмовой Зои Павловны,*

*ученицы МОУ СОШ № 32, 7-В класса.*

*Научный руководитель:*

*Кимстач Алина Львовна.*

***Оглавление:***

*Введение…………………………………………………………………………………………3 стр.*

*Глава l……………………………………………………………………………………………4 стр.*

*Глава ll …………………………………………………………………………………………5 стр.*

*Глава lll > ……………………………………………………………………………………6 стр.*

*3.1.…………………………………………………………………………………………………6 стр.*

*3.1.1.………………………………………………………………………………………………7 стр.*

*3.2.…………………………………………………………………………………………………8 стр.*

*3.3.………………………………………………………………………………………………10 стр.*

*Заключение……………………………………………………………………………………11 стр.*

*Список литературы…………………………………………………………………………12 стр.*

***Введение.***

***Цель работы:*** *выявление и систематизация основных различий языков Старого и Нового света – британского и американского вариантов английского языка.*

***Объект исследования:*** *современные разновидности британского и американского вариантов английского языка.*

***Предмет исследования:*** *грамматические, лексические и фонетические различия американского и британского вариантов языка.*

***Задачи:***

* *Рассмотреть исторические аспекты происхождения английского языка.*
* *Проанализировать состояние английского языка на современном этапе.*
* *Выявить грамматические, лексические и фонетические различия между британским и американским вариантами английского языка.*

***Гипотеза исследования:*** *различия между вариантами языков существенны, что вызывает серьезные затруднения в процессе изучения и практического применения английского языка как иностранного.*

***Глава l.***

***История возникновения американского варианта языка.***

*История американского языка насчитывает всего четыре столетия. За это время американский даже не успел стать отдельным языком и все еще по праву считается вариантом английского. Лингвисты выделяют всего два периода в развитии американского:*

1. *Ранний период – становление разговорного американского языка, его расхождение от британского варианта. Примерные границы этого этапа: между прибытием первых британских поселенцев в Америку в начале 17 века и началом Гражданской войны в США в 19 веке.*
2. *Поздний период – закрепление сложившихся норм американского диалекта, формирование литературного языка. Этот этап отсчитывается примерно со времени Гражданской войны и до наших дней.*

*В 1607 году в Северной Америке возникла первая английская колония. Англичане были не единственными, кто обосновался на новом материке: сюда приехали немцы, французы, голландцы, испанцы, шведы, норвежцы и даже русские. Но англичане доминировали, их доля среди эмигрантов составляла около 80%. Приезжие смешивались между собой, и им был нужен общий язык. Так как англичан было больше, все остальные естественным образом начинали говорить на английском – если не сразу, то через одно-два поколения. Английский стал связующим языком и основой для американского диалекта.*

*Среди переселенцев в Америку преобладали члены низшего и среднего сословий, аристократы почти не пытались искать счастья на новом месте. Таким образом, на американский берег прибыл более простой и грубый вариант английского языка, который послужил основой для развития американского диалекта. По этой причине грамматика, орфография и фонетика американского сейчас проще британского.*

*В отличие от британского варианта американский английский более гибкий. Это язык нового поколения, который объединяет людей, благодаря, в основном, общей культуре, рок-музыке, фильмам, плотной коммуникации, а также тем идеалам и кумирам, которыми живет общество.*

***Глава ll.***

***Современное состояние английского языка.***

*На современном этапе развития языка можно выделить два основных варианта английского - британский английский и американский английский.*

*В британском английском выделяют три языковых типа.*

***Первый тип*** *-консервативный английский, который отражает английский язык прошлого и, который не получил развития под влиянием современности. Консервативный английский используется крайне редко даже в самой цивилизованной части Великобритании. На нем говорит не более 5% всего населения страны.*

***Второй тип*** *- отражает стандартный язык делового мира. В этом типе все нормы и правила языка соблюдаются неукоснительно. Это и есть тот классический, литературный английский, который является базой любого курса английского языка в лингвистических школах для иностранцев.*

***Третий тип*** *- это разговорный английский язык или продвинутый английский. Этот тип самый подвижный, именно он постоянно вбирает в себя элементы других языков и культур. Продвинутый английский больше всего подвержен общей тенденции к упрощению языка.*

***Глава lll.***

***Основные различия между Британским и Американским вариантами.***

***3.1. Грамматические особенности американского варианта английского языка.***

*Британцы часто используют время Present Perfect, когда речь идет о действиях в прошлом, результат которых виден в настоящем. Американцы же в таких ситуациях могут использовать как Present Perfect, так и Past Simple. Например:*

*I have lost my keys (BrE) vs. I lost my keys (AmE) — Я потерял свои ключи.*

*He has gone home (BrE) vs. He went home (AmE) — Он ушел домой.*

*Британцы для выражения обладания чем-либо обычно используют глагол «have got», в то время, как американцы могут сказать просто «have». Эта разница наиболее заметна в вопросах. Например:*

*Have you got a car? (BrE) vs. Do you have a car? (AmE) — У тебя есть машина?*

*От британцев намного чаще, чем от американцев можно услышать конструкцию с использованием «do» после глаголов, таких как «have», «may» и других. Американцы же часто опускают его в ответе. Например, в формальном разговоре при ответе на вопрос «May I borrow your pen?» (Могу я взять у тебя ручку?) британец скорее всего ответит «You may do», а вот американец — «You may».*

*В британском английском существуют две отрицательные формы глагола «need»: «needn't» и «don’t need to». Американцы же употребляют только второй вариант (don't need to). Например:*

*You needn't reserve a table (BrE) vs. You don’t need to reserve a table (AmE) — Тебе не нужно бронировать столик.*

*Конечно, это далеко не все различия в грамматике между американским и британским английским, но одни из самых заметных и часто всплывающих в разговоре или переписке.*

***3.1.1. Орфографические особенности.***

***1.*** *Самая общая черта этого упрощенного написания состоит в использовании****- or****во всех словах, которые в Британском Английском имеют****– our***

***Например:***

***Color / Colour****- (Цвет, тон, оттенок)*

***Labor / Labour****- (Работать, трудиться)*

***Honor / Honour****- (Честь, почесть)*

***2.*** *Окончание****- er****используется вместо****- re***

***Например:***

***Center / Centre****- (Центр, середина)*

***Theater / Theatre****- (Театр)*

***Kilometer / Kilometre****- (Километр)*

***3.*** *Вместо****- ce****используется****- se****:*

***Например:***

***Defense / Defence****- (Защита, оборона)*

***License / Licence****- (Лицензия, разрешение)*

*и -****ze****употребляется вместо****- se****:*

***Realize / Realise****- (Осуществлять, выполнять)*

***Analyze / Analyse****- (Анализировать)*

***4.*** *Есть некоторые различия в написании:*

***Например:***

***Favorite - Favourite****- (Любимец, фаворит)*

***Mold - Mould****- (Форма, шаблон)*

***Stanch - Staunch****- (Твердый, стойкий)*

***Gray - Grey****- (Серый цвет)*

***Plow - Plough****- (Плуг)*

***Tire - Tyre****- (Обод колеса, шина)*

*Есть еще большое множество примеров, которые не были приведены, но здесь были показаны самые интересные и наиболее часто встречающиеся примеры.*

***3.2. Лексические различия.***

*Чтобы разнообразить работу и показать наиболее занятным способом самые главные различия была сделана таблица, в которой записаны наиболее встречающиеся слова при общении с жителями США и Великобритании на разные темы.*

*Всего тем существует очень много, так что я выделила самые основные.*

***1. Еда и напитки.***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Британский вариант.*** | ***Американский вариант.*** | ***Перевод.*** | ***Примеры.*** |
| *A tin.* | *A can.* | *Жестяная/Консервная банка.* | ***BrE:*** *I put a****tin****of sardines in the fridge.* ***AmE:*** *I put a****can****of sardines in the fridge.* |
| *A sweet.* | *A candy.* | *Конфета.* | *BrE: Do you want a****sweet****? AmE: Do you want a****candy****?* |
| *Crisps.* | *Potato chips.* | *Чипсы.* | *BrE:****Crisps****are harmful for your body shape. AmE:****Chips****are harmful for your body shape.* |
| *A biscuit.* | *A cookie.* | *Печенье.* | *BrE: I want a glass of milk and a****biscuit****for breakfast. AmE: I want a glass of milk and a****cookie****for breakfast.* |

***2. Образование.***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Британский вариант.*** | ***Американский вариант.*** | ***Перевод.*** | ***Примеры.*** |
| *A secondary school.* | *A high school.* | *Старшая школа.* | *BrE: My son will go to the****secondary school****next year. AmE: My son will go to the****high school****next year.* |
| *A mark.* | *A grade.* | *Оценка.* | *BrE: He got a****mark****A in biology. AmE: He got a****grade****A in biology.* |
| *A rubber.* | *An eraser.* | *Ластик.* | *BrE: The tough****rubber****can make a hole in the paper. AmE: The tough****eraser****can make a hole in the paper.* |

***3. Погода и окружающая среда.***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Британский вариант.*** | ***Американский вариант.*** | ***Перевод.*** | ***Примеры.*** |
| *Rubbish.* | *Garbage trash.* | *Мусор.* | *BrE: The****rubbish****is collected every Friday. AmE: The****garbage****is collected every Friday.* |
| *A neighbo****u****r.* | *A neighbor.* | *Сосед.* | *BrE:****Neighbours****complained about the noise from the party. AmE:****Neighbors****complained about the noise from the party.* |
| *A garden.* | *A yard.* | *Двор, сад.* | *BrE: The kids usually play in the****garden****. AmE: The kids usually play in the****yard****.* |

***3.3. Фонетические особенности.***

*Фонетические особенности языков заключаются в произношении определенных звуков и слогов в словах или предложениях.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Американский вариант.*** | ***Британский вариант.*** | ***Примеры.*** |
| *ʌ* | *ɒ* | *Hot Dog.* |
| *nu:* | *nju:* | *New, news, itunes.* |
| *d* | *t’* | *Better.* |
| *ae:* | *a:* | *Fast.* |
| *oʊ* | *əʊ* | *Tomato.* |
| *eri* | *(ə)ri* | *Laboratory, secretary.* |

***Заключение.***

*В ходе проведенного исследования, рассмотрен исторический контекст происхождения американского варианта английского языка и влияние на него языков коренного населения Америки и различных групп мигрантов из Европы. На основе теоретических работ и самостоятельно собранных примеров были рассмотрены и систематизированы грамматические, лексические и фонетические особенности американского и британского вариантов английского языка.*

*Проведенное исследование позволяет говорить о том, что гипотеза подтвердилась: различия между американским и британским вариантами английского языка существенны, что вызывает серьезные затруднения в процессе изучения и практического применения английского языка как иностранного.*

***Список литературы:***

***1) Аракин В.Д. История английского языка: Учебное пособие. - М., 1985***

***2) Арбекова Т.И. Лексикология английского языка: Учебное пособие. - М., 1977***

***3) Большой англо-русский словарь: 2-е издание, исправленное и дополненное. - Минск: Современный литератор, 2008, - 1167 с.***

***4) Заботкина В.И. Новая лексика современного английского языка: Учебное пособие. - М.: Высшая школа, 2000, - 124 с.***

***5) Collins. Russian-English Dictionary. - М., 2006 - 573 с.***

***6) Нестерчук Г.В. США и Американцы. - М.: Высшая школа, 1997, - 238 с.***

***7) Commager, Henry Steele. The Nineteenth-Century American. –from The American History: How the Past Helps Explain the Present and Future, 70-79;***

***8) Швейцер А. Д. Литературный английский язык в США и Англии. - М.: Высшая школа, 1991, - 200 с.***